

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

10 MAI 1961.

### PROJET DE LOI

portant dérogation à l'article premier de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au moment de leur dissolution, les Chambres étaient saisies des projets de budgets de l'exercice 1961.

Certains de ces projets de loi ont été votés par l'une ou l'autre des Assemblées. Seuls les budgets de la Dette Publique, des Non-Valeurs et Remboursements et du Ministère des Classes Moyennes ont été votés par les deux Chambres.

La loi du 1<sup>er</sup> juillet 1893 a pour effet de frapper de caducité tous les projets de loi dont les Chambres sont saisies au moment de leur dissolution sauf ceux qui ont déjà été adoptés par l'une d'entre elles. Cette disposition légale qui est applicable à quinze des projets de budgets de l'exercice 1961 nécessiterait, à défaut de vote d'une disposition assurant la reconduction des projets y afférents, la réimpression des documents et provoquerait un retard considérable dans leur examen ainsi que des dépenses importantes qu'il convient d'éviter.

L'article unique du présent projet a pour but de maintenir à l'ordre du jour des travaux parlementaires, ces projets de budgets dans leur forme actuelle.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

*Le Ministre des Finances,*

A. DEQUAE.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

BIJTENGEWONE ZITTING 1961.

10 MEI 1961.

### WETSONTWERP

houdende afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten overstaan van de vroeger ingediende ontwerpen van wet.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de ontbinding waren de Kamers in het bezit van de ontwerpen van begroting voor het dienstjaar 1961.

Enkele dezer ontwerpen werden reeds door een van beide Vergaderingen goedgekeurd. Alleen de begrotingen van de Rijksschuld, de Kwade Posten en Terugbetalingen en het Ministerie van Middenstand werden door beide Kamers aangenomen.

De wet van 1 juli 1893 houdt de vervallenverklaring in van alle ontwerpen van wet bij de Kamers, op het ogenblik van de ontbinding, aanhangig gemaakt, behoudens diegene die door één der Kamers reeds werden aangenomen. Deze wetsbepaling die van toepassing is op vijftien van de begrotingsontwerpen voor het dienstjaar 1961, zou bij ontstentenis van de goedkeuring van een bepaling houdende handhaving van de er op betrekking hebbende ontwerpen, het herdrukken van de documenten voor gevolg hebben, een aanzienlijke vertraging in het onderzoek der ontwerpen teweegbrengen en tevens hoge uitgaven, welke dienen vermeden, met zich brengen.

Het enig artikel van het huidig ontwerp heeft tot doel in de orde der werkzaamheden van de Wetgevende Kamers de ontwerpen van begroting in hun huidig opstel te behouden.

De Regering zou U dank weten, Dames en Heren, de bespreking van dit ontwerp als dringend te willen beschouwen.

*De Minister van Financiën,*

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat et notamment l'article 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

## Article unique.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, les Chambres restent saisies des projets de loi contenant les budgets pour l'exercice 1961.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 1961.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State en inzonderheid op artikel 2;

Gezien de hoogdringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overgelegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Enig artikel.

Bij afwijking van artikel één van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Kamers ten overstaan van de vroeger ingediende ontwerpen van wet, blijven bij de Kamers aanhangig de ontwerpen van wet houdende de begrotingen voor het dienstjaar 1961.

Gegeven te Brussel, 10 mei 1961.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances.*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

A. DEQUAE.